

# 阿波生活

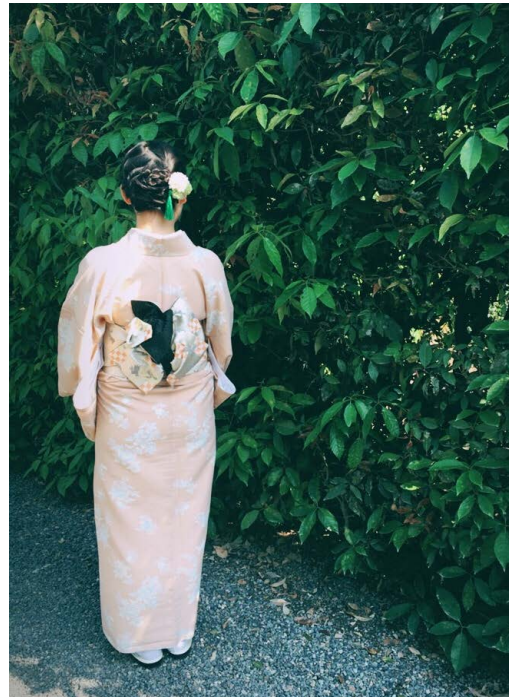
2016.6  
德岛县国际交流协会

## 心的旅程

图 / 文：四国大学 涂乔琳

都说日本人是世界上最温柔的人，在这次日本旅游大计中，我深有体会。来日本一个月了，正值黄金周，邀上好朋友，开启了我们心的旅程。

在京都，怎能不体会一下穿着和服漫步在别有情调的小道中的感觉呢。二年坂的小店、清水寺的音羽瀑布、二条城的庄严、金阁寺的华丽，就在我们沉浸于这一处处美景时，渐渐忘记了时间。突然惊讶地发现，离归还和服的时间只有半个小时了。我们在巴士上有点心急火燎，因为不知道需要多久的时间才可以到达目的地，于是我们询问了旁边的一位女士。她在得知了我们需要在 18 点之前归还租借的和服时，告诉我们时间是来不及了。也许在中国仅仅就会为你感到抱歉，不会为你提供更多的帮助，这也是合情理的。可是这位女士在问我们是在哪一家店租借的和服之后，通过手机上网查到了那家店的电话，试图和店家取得联系。然而一通接一通，就是无人接听，我们自己都打算放弃了，可是她没有觉得丝毫不耐烦，终于在打了至少 20 通之后接通了。然后她一直帮我们和店家解释，最后店家同意我们晚半小时归还，并且不需要我们支付额外的费用。



其实，在这趟旅途中，切身感受到日本人的亲切友好的例子，不胜枚举。我想这也给了我不小的心灵洗礼吧，作为一个陌生人，竭尽全力地帮助别人，这是一种什么体验呢。有时候就算是认识的人也不见得会牺牲自己的某些利益来帮助你，所以我深受感动。在以后的日子里，我想我会将这种无私帮助他人的行为延续下去。赠人玫瑰，手留余香。并且受到你帮助的人，会继续将这种行为发扬下去，那我们整个世界是不是会变得更加温暖呢。所以，从今天起，做一个温暖的人，那么你也会被这个世界温柔相待。

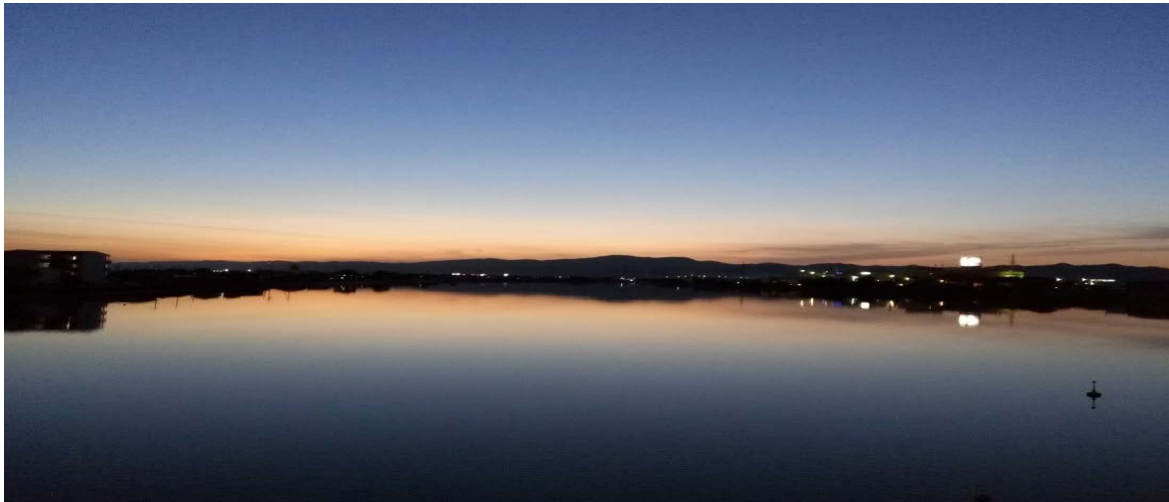
## 独家记忆——我眼中的霓虹国 用眼睛和心去感受

图／文：四国大学 高美琪

转眼间，来到德岛已经快要两个月，可感觉就像是前几天才欢呼雀跃地到达这里，就在这段说长也短的日子里最大的感受就是：

“幸好，我来了。”

可能跟很多一起来日本的伙伴们不一样，我不了解日本，对日本也并没有任何痴迷的地方，甚至在来之前没有做任何功课，可就在这么短的时间无可救药地喜欢上了这里。喜欢这里每天湛蓝的天空；喜欢每天不经意随手一拍就是风景的惬意；喜欢每天出门都能碰到认识或不认识的人对我说早上好的温暖；喜欢不论什么时候便利店收银员姐姐都微笑着的亲切；喜欢打工店里的人每次都问我“大丈夫ですか”然后说“お願いします”或是“一緒に頑張りましょう”的鼓励。可能都是身边很小的事情，却总是能触动我。



### 一切都是最好的安排

我一直生活的地方没有大海，所以就像南方人期待大雪一样地期待着大海，印象中的海要用无限美好的辞藻去描绘，所以感觉住在一个每天可以吹到海风的地方是件非常浪漫的事情。黄金周老师带我们一起去看鸣门漩涡的时候，我更是忍不住的欣喜，志趣相投的朋友，像是已经相处了很久一样亲切的老师，无比向往的风景，让我感到满足，甚至觉得就这样大家一起走走看看拍拍想要记录的心情也是幸福的事情啊。

说到想要定格的美好，自然少不了日本闻名于世的樱花，最美的时候是风吹过满树的樱花，粉色的花瓣从你身边飘落，地上铺着一层不薄不厚的樱花瓣让人陶醉。

其实说到底，之所以能迷恋一个地方，单单只有景色只能吸引我们的眼睛，能让我们心中留恋的还是这里的人。况且德岛的景色可能也并不是日本最美的，但这里是我最喜欢日本的开始，有一份独特的情愫。因为遇到的每一个人都对我们非常好，我记得来这里不到一周晚上骑车找不到回学校的路又没有手机，到路边的甜点店问路，阿姨听说我们只来了这么几天，又翻地图给我们看还送我们出来关切地让我们注意安全；记得后来只是偶遇把我们送回学校的德大日本学生；记得同楼层日本朋友回家后特意带来的小礼物；记得热爱中华文化每次上课都会给我们带各种糕点的老师；记得打工店里每次碰到都跟我说今天加油啊的朋友……都让我感觉自己能来这里遇到这些人真是太幸运了，我忍不住都开始羡慕自己了。自己机缘巧合来到这里，让我想到“运气”这个词，真的哦，一切都是最好的安排。



现在想到一年后要离开这里的时候，肯定有很多的舍不得，一定会哭的很惨吧哈哈，所以，才要更很用心地珍惜每一天呀！

## 高志小学别开生面的一堂课

在日本小学2年級的国語課本上，有一篇名叫《苏和的白马》的蒙古民間故事。2月26日这一天，来自德島县日中友好协会・内蒙古爱阳教育经济支援协会的柿原春男先生特意带着马头琴，来到了我们学校。柿原先生曾致力于内蒙古的沙漠绿化植树事业和小学建设事业。当天，身着内蒙古民族服饰的柿原先生，通过照片的展示等，向我们介绍了许多内蒙古的文化和习俗。他说，“希望能通过这样的课堂，让日本的小学生与异文化有所接触并一点点地开拓自己的国际视野。我想让他们知道内蒙古的孩子们在如此贫困的生活和恶劣的环境中依然坚强努力着，希望他们能因此受到鼓励，更加努力地学习与生活。”最后，柿原先生还送了我们内蒙古小学生们画的画。通过这样的课堂，学生们对课文的理解又得到了加强。非常感谢柿原先生。



图/文：高志小学校长 藤川孝



## 「～たり、」 と 「～て、」

这个月我们一起学习极易让日语学习者产生混淆的“～たり”和“～て”的用法。

“～たり”是从某段时间内发生的行为或事情中选出2、3个作为代表性事例举出。

例1) A: 週末 何をしましたか。  
B: 友だちと 買い物をしたり、映画を見たりしました。  
A: そうですか。

例2) A: 日曜日 何をしましたか。  
B: × 朝 起きたり、ごはんを食べたり、お風呂に入ったりしました。



「朝 起きる」「ごはんを食べる」「お風呂に入る」这些属于日常性行为，并非特意挑选出来的。

而像「友だちといっしょに レストランで ごはんを食べたり、  
\* 銭湯の大きなお風呂に入ったりしました」这些，则属于非日常性行为，使用起来才不会产生违和感。 \* 「銭湯」：澡堂



再来看看以下的例句。

例) A: 昨日 何をしましたか。  
B: × 大学へ行ったり、実験をしたりしました。  
如果想表达是在大学进行了实验，则需要说成「大学へ行って、実験をしました」。

例) 「昼ごはんを食べて、シャワーをあびて、友だちに会いました。」  
使用“～て”连接动作时，动作的发生有先后顺序。

【练习】请对下列句子进行修改。

1 日曜日 朝起きたり、せんたくをしたり、日本語の勉強をしたりしました。

↓

2 銀行へ行ったり、ATMで \*お金をおろしたり、それから デパートへ行きました。

↓

\* 「お金をおろします」：取钱。

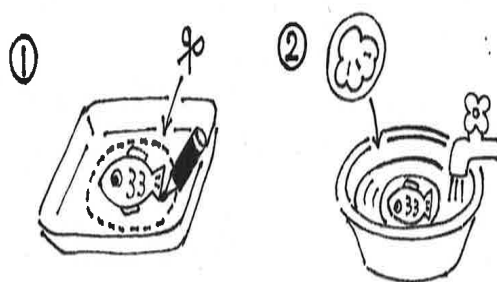
2 銀行へ行つて、ATMで お金をおろして、それから デパートへ行きました。  
1 日曜日 朝起きて、せんたくをしたり、日本語の勉強をしました。

【答案】

井上和恵 老师

又到了每年的梅雨季节。大量的降雨加上闷热的天气，容易让人感到昏昏沉沉没有精神。这时何不干脆到外面去走走看看？看看那被雨打湿后更加醉人心脾的绿，找找那藏在树叶背后可爱的蜗牛…或许还能发现一些和平时不一样的风景哦！附近的儿童馆、育儿支援中心等也是转换心情的好去处。

最近，常常听到育儿的妈妈们抱怨不知该如何纠正孩子如“吃手指”“咬指甲”等坏习惯。其实，小孩的坏习惯往往是出于想让自己放松或是想吸引大人注意的情绪。如果孩子平时都好好的，只有在困的时候、情绪波动的时候、身体不舒服的时候等才偶尔出现以上坏习惯的话则不需要担心。妈妈们也不用过分在意，只需比平时对孩子更多一些关注，给他们更多一些的表扬即可。这类一时性的坏习惯只要稍加注意基本都可以得到自然改正。但是，如果当它已经开始影响孩子的日常生活，或是长期持续的情况下，则建议找医生、保健师等专家进行咨询。



< 自制玩具（贴贴鱼） >

- ① 用记号笔在泡沫塑料（盘子）上画上鱼、贝壳等图案并剪下来。
  - ② 将步骤①剪下的鱼等装入筒子内，泡上水。
  - ③ 待鱼吸满水后，将其贴在窗户上玩耍。
- \* 也可以在浴室将其泡入浴缸并贴在瓷砖上玩。

## 国際理解支援講師の派遣をします

## 楽しく愉快に異文化交流&異文化理解！

### 外国人との交流をとおして世界を知ろう

学校や市町村・民間国際交流機関が行う異文化理解や国際協力・人権・平和などに関する国際交流事業に外国人講師を派遣します。



出会う機会の少ない  
アジアやアフリカ出身の人たちとも交流してみませんか？



お問い合わせ先

公益財団法人 徳島県国際交流協会

〒770-0831

徳島市寺島本町西1-61クレメントプラザ6F

TEL:088-656-3303 FAX:088-652-0616

URL: <http://www.topia.ne.jp>

E-mail: [topia@topia.ne.jp](mailto:topia@topia.ne.jp)



# 2016 年度 外国人による 徳島県日本語弁論大会

徳島県外国人日语演讲比赛

Tokushima Prefecture Japanese Speech Contest

この弁論大会では、日本語を母語としない方々に、育った国との文化の違いや、徳島で生活して感じたことなどについて、日本語で発表してもらいます。彼らの声に耳を傾けてみませんか？

在本次日语演讲比赛中，日语为非母语的外国人用日语向我们讲述自己国家与日本的文化差异及生活在徳島时所感受的事情。我们一起侧耳聆听居住在徳島县内的外国朋友们的心声吧！

日時/ 2016 年 **7 月 10 日** (日)  
午後1時 30 分～4 時 30 分

入場  
無料

場所/ あわぎんホール (徳島県郷土文化会館) 5 階  
TEL (088)622-8121

欢迎大家前来现场为选手们加油助阵！

## 五九郎まつり

「のんきなとうさん」として戦前、全国的に知られた鴨島町出身の喜劇俳優、曾我廼家五九郎を偲んだ祭りで、当日は駅前通りは歩行者天国となり、鳳翔太鼓や五九郎太鼓の演奏などがあります。金管バンドのパレードもあります。また、夜店も多数出店しますので、大人も子供も楽しめます。

開催期間：6 月 25 日 (土)

18:00 ~ 22:00

開催地：吉野川市鴨島町 JR 鴨島駅前中央通り

料金：入場料 無料

アクセス：JR 徳島線「鴨島駅」下車すぐ

お問い合わせ：五九郎祭り実行委員会

TEL：0883-24-2274

## 五九郎节

鴨島町出身の喜劇俳優曾我廼家五九郎，曾以作品「不拘小节的爸爸」在战前的日本享有盛名。本节日正是为了纪念他而举办。当天，车站前的街道将变成热闹的步行街，不仅可以欣赏凤翔鼓、五九郎鼓带来的演奏和铜管乐队带来的游行演出等，到了晚上更有众多夜市出展，可让全家老少都乐在其中。

时间：6 月 25 日 (周六)

18:00 ~ 22:00

地点：吉野川市鴨島町 JR 鴨島駅前中央大道

入场费：免费

交通：JR 徳島线“鴨島站”下车即到

咨询：五九郎节执行委员会

电话：0883-24-2274

### 美郷ほたるまつり

吉野川市美郷地区は1970年に地区全域が「美郷のホタル及びその発源地」として国の天然記念物に指定されており、ホタルが飛ぶ流域面積、数、期間とも全国でも有数の地域です。美郷ほたるシャトルバス、美郷ほたるクリーンアップ活動、ほたる観察会等、イベントが盛りだくさんです！物産販売・軽食販売などもしております。

開催期間：5月30日（月）～6月14日（火）予定  
17：00～22：00

ホタル観賞期間 5月下旬～6月中旬

開催地：吉野川市美郷 川田川周辺

アクセス：

- ・JR 徳島線「阿波山川駅」下車→車で10分、  
または駅より市営バス「美郷ほたる館前」下車
- ・脇町 IC から車で約20分

お問い合わせ：美郷ほたる館

TEL：0883-43-2888

URL：<http://www.misato-hotarukan.jp/>

### 美郷萤火虫节

1970年、吉野川市美郷地区作为“美郷萤火虫及其发源地”被指定为国家自然保护区，这里萤火虫活动的流域面积之广、数量之多、期间之长在全国范围内屈指可数。萤火虫节期间，还有美郷萤火虫往返巴士，美郷萤火虫大扫除，萤火虫观察会等众多活动。活动期间，还有特产、小吃等的销售。

时间：5月30日（周一）～6月14日（周二）暂定  
17：00～22：00

萤火虫观赏时期 5月下旬～6月中旬

地点：吉野川市美郷 川田川附近

交通：

- ・JR 徳島线“阿波山川站”下车→驾车10分钟，或乘坐车站附近市营公交在“美郷萤火虫馆前”下车
- ・“脇町 IC 收费站”出→驾车约20分钟

咨询：美郷萤火虫馆

电话：0883-43-2888

网页：<http://www.misato-hotarukan.jp/>

### 母川ほたる祭り

母川の水面を乱舞する幻想的な蛍の光を見ることができます。高瀬舟の遊覧や笹舟づくり教室などのイベントも行われます。

※天候・河川状況により中止する場合がありますので、必ず事前にお問い合わせ下さい。

開催期間：6月11日（土）～18日（土）

開催地：海部郡海陽町高園 母川河川敷

アクセス：JR 牟岐線「海部駅」下車→徒歩15分

※駅前より臨時バス運行

お問い合わせ：海陽町観光協会

TEL：0884-76-3050

URL：<http://www.kaiyo-kankou.jp/>

### 母川萤火虫节

每年初夏，都可以在母川水域观赏到水面上如梦如幻的萤火虫群舞之光。除此之外，还可以乘坐高瀬舟游览，参与自制竹叶小船教室等活动。

※受天气・河流状况的影响，活动有可能中止，请务必提前咨询。

时间：6月11日（周六）～18日（周六）

地点：海部郡海陽町高園 母川河川敷

交通：JR 牟岐线“海部站”下车→步行15分钟

※车站前有临时巴士运行

咨询：海陽町観光協会

电话：0884-76-3050

网页：<http://www.kaiyo-kankou.jp/>

### 内妻あじさい祭

牟岐町内妻の旧国道沿いに、約4000株のあじさいが咲き誇ります。全長約2kmのあじさいロードを散策しながら、色とりどりのあじさいを鑑賞することができます。

開催期間：6月19日（日）予定

10:00～14:00

開催地：海部郡牟岐町内妻 旧国道沿い（約2km）

アクセス：徳島市→車で1時間40分

お問い合わせ：牟岐町産業課

TEL：0884-72-3420

### 内妻绣球花节

在牟岐町内妻的旧国道沿路，将有约4000株绣球花一同绽放。快来漫步在全长2km的绣球花之路，欣赏路旁五颜六色的绣球花吧。

时间：6月19日（周日）暂定

10:00～14:00

地点：海部郡牟岐町内妻 旧国道沿路（约2km）

交通：徳島市→驾车约1小时40分钟

咨询：牟岐町産業課

电话：0884-72-3420

### 久蕨あじさい祭り

毎年、あじさいが咲く6月に、久蕨阿弥陀堂であじさい祭りが行われ、多くの方が訪れます。

開催期間：6月19日（日）9：00～

開催地：つるぎ町一字字久蕨 久蕨阿弥陀堂

アクセス：

- ・JR徳島線「貞光駅」→車で約25分
- ・徳島自動車道「美馬IC」→車で約35分

お問い合わせ：つるぎ町商工観光課

TEL：0883-62-3111

### 久蕨绣球花节

毎年到了绣球花盛开的6月，久蕨阿弥陀堂都将举办绣球花节，吸引众多游客的到来。

时间：6月19日（周日）9：00～

地点：TSURUGI町一字字久蕨 久蕨阿弥陀堂

交通：

- ・JR徳岛线“贞光站”→驾车约25分
- ・徳岛自动车道“美马IC”→驾车约35分

咨询：TSURUGI町商工观光课

电话：0883-62-3111



## ～ 《阿波生活》 期待您的来稿～

投稿内容可以是您在日本的生活记事・点滴感悟・旅游见闻等等。

请将稿件发送至邮箱：cir3@topia.ne.jp

或邮寄・交付至：徳島市寺島本町西1-61 外ノト7 階 6F 徳島県国際交流協会 刘点收

### ■ 发 行 ■

地址：〒770-0831

徳島市寺島本町西1-61 Clement Plaza 6F

（公財）徳島县国际交流协会

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



### ■ 发 行 ■

地址：〒770-8570

徳島市万代町1-1

徳島县商工劳动观光部国际企划课

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2851

www.pref.tokushima.jp

编辑：刘点 福见尚美